

Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

The Preaching of Yukhanan

Chapter: 13



ܘܚܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ
ܘܟܢܢܝܢ

that had arrived Yeshua had known of Paskha the feast now before

ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ .1

his Father to world this from that he would depart the time

ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ

he loved the end and up until world who were in this his own and he loved

ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ

by Satan <by him> was it placed supper was done and when them

ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ .2

that he would betray him Skaryota Shimon the son of of Yehuda into the heart

ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ

had given thing that every had he known because Yeshua but <he>

ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ .3

God and to he came God and that from into his hands the Father

ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ

his garments and laid aside supper from he arose he was going

ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ .4

water and he poured his loins [and] girded a cloth and took

ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ .5 ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ

and wiping them of his disciples the feet to wash and began into a basin

ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ

he came but when his loins that girded with the cloth was

ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ .6 ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ

my feet my Lord <you> Shimon to him said Keepa Shimon to

ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ

the thing to him and said Yeshua answered for me you wash

ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ .7 ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ

but afterwards now you do understand not <you> I that do

ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ

will wash never Keepa Shimon to him said you will know

ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ ܘܟܢܢܝܢ .8 ܘܟܢܢܝܢ

Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

The Preaching of Yukhanan

Chapter: 13



ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ
ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ

you I wash unless Yeshua to him said my feet for me you
ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ

in that case Keepa Shimon to him said portion with me you have no
ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ

my head even my hands also but for me wash my feet only not my Lord
ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ

but does need not who has bathed 2 he Yeshua to him said
ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ

all of you <you> even is clean for all of him to wash only his feet
ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ

he Yeshua for had known all of you not but are clean
ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ

all of you <it is> that not he said this because of him who would betray
ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ

he took up their feet he had washed and when are clean
ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ

what you do know to them and said and he reclined his garments
ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ

and our Lord our Master me you call <you> to you I have done
ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ

your Lord therefore I if for I am you speak and well
ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ

ought <you> how much [more] your feet for you have washed and Master
ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ

example for this [of] one another the feet to wash you
ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ

you also to you I have done <I> that as to you I have given
ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ ܘܢܝܢܝܢ

1. From the Aramaic root MShG, a ceremonial cleansing performed before worship which symbolizes ritual cleanliness.
2. SKhA, literally, 'To swim' or 'To fully immerse oneself.'

Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

The Preaching of Yukhanan
Chapter: 13



ܘܚܢܢ ܘܡܫܚܐ ܕܡܫܚܐ ܕܡܫܚܐ ܕܡܫܚܐ

the breast upon disciple that and fell .25 about who he spoke he
ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܕܡܫܚܐ ܕܡܫܚܐ ܕܡܫܚܐ ܕܡܫܚܐ .25 ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܕܡܫܚܐ ܕܡܫܚܐ ܕܡܫܚܐ

Yeshua answered that [person] who is my Lord to him and said of Yeshua
ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ .26 ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ

to him I [and] give the bread I [for] whom dip <he> the one and said
ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ

Shimon the son of to Yehuda and gave [it] the bread Yeshua and dipped
ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ

Satan in him entered then the bread and after Skaryota
ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ .27 ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ

quickly do [it] you that do the thing Yeshua to him and said
ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ

who reclined those of understood man no but this .28
ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ

because thought for some to him he said what concerning
ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ .29 ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ

him that he had expressly commanded Yehuda was carrying that the bag
ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ

something that he might give or for the feast was needed what to buy
ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ

at once the bread took Yehuda now <he> to the poor
ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ .30 ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ

and said he departed when and it was night outside and went
ܘܡܫܚܐ .31 ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ

in him is glorified and God of Man the Son is glorified now Yeshua
ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ

him will glorify God also in him is glorified God and if
ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ .32

a little while longer my sons him will glorify and immediately in himself
ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ .33 ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܫܚܐ

